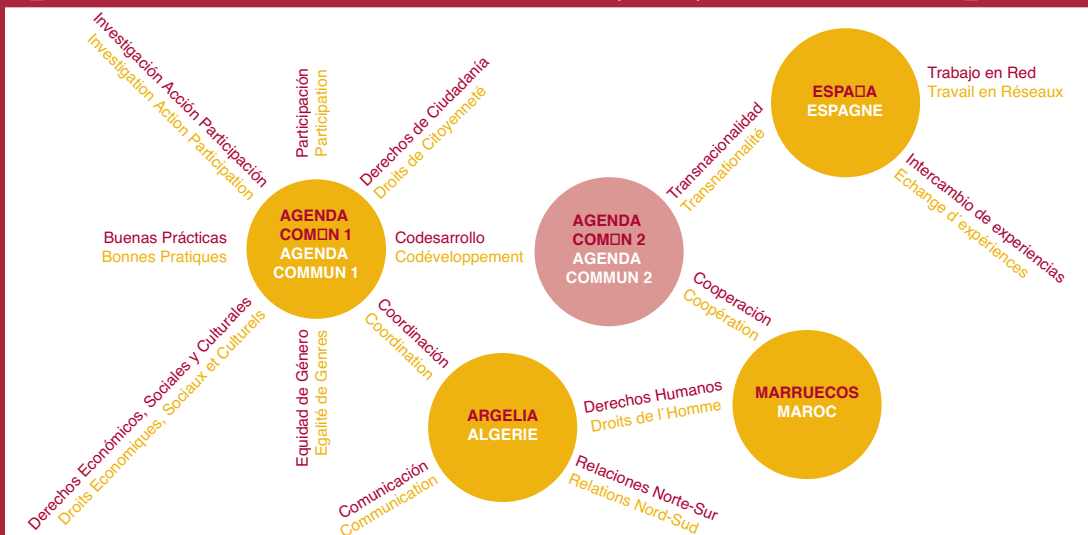


# agenda común

Fortaleciendo redes de participación de mujeres migrantes marroquíes en España

Agenda commun. Renforcement des réseaux de participation des femmes migrantes marocaines en Espagne



## Seminario hispano-marroquí

sobre mujeres, derechos de ciudadanía y procesos migratorios. A través de estas jornadas compartimos las experiencias de trabajo que desde diversas organizaciones se están llevando a cabo. Nos acompañaron la Red Mujeres de Negro (Sevilla); Association Démocratique des Femmes du Maroc (Casablanca); Association Forum de Femmes (Alhucemas); Association Gorgues (Tetuán); Italian Council for Refugees (Italia), Association Tunisienne des Femmes Démocrates; y la Red Euromeditarréna de Derechos Humanos de la que ACSUR forma parte, así como otras organizaciones amigas interesadas en participar en los talleres propuestos:

- La Reforma de la Mudawana.
- El análisis de contextos migratorios: Marruecos y España.
- La situación de hijas/os de familias migrantes de origen marroquí.

A través de la identificación de debates y propuestas para un trabajo en red;

donde las relaciones de género e intergeneracionales eran los ejes transversales planteados; y a partir de las conclusiones desprendidas, se elaboró una AGENDA COMÚN de trabajo donde se recogen líneas de acción participativas que cobran un sentido fundamental en este nuevo marco de relaciones.

**OBJETIVO GENERAL:** Contribuir al fortalecimiento de los Derechos de ciudadanía de las mujeres migrantes en el Estado Español, a partir del apoyo a sus capacidades de organización, así como al establecimiento de mecanismos de coordinación y comunicación entre la comunidad de origen (Marruecos) y de destino (España).

## Séminaire hispano-marocain

sur les femmes, droits à la citoyenneté et processus migratoires. Au travers de ces journées, nous partageons les expériences de travail mises en œuvre par certaines organisations. Nous ont accompagnés: la Red Mujeres de Negro (Séville) ; l'association démocratique des Femmes du Maroc (Casablanca) ; Association Forum de Femmes (Alhucemas); Association Gorgues (Tetuán); Italian Council for Refugees (Italia), Association Tunisienne des Femmes Démocrates; et le Réseau Euroméditerranéen des Droits de l'Homme dont fait partie ACSUR, comme d'autres organisations amies intéressées de participer aux ateliers proposés:

- La Réforme de la Moudawana
- L'analyse des contextes migratoires: Le Maroc et l'Espagne
- La situation des enfants de familles migrantes d'origine marocaine.

Au travers de l'identification des débats et les propositions pour un travail en réseau où les relations de genre et intergénérationnelles sont les axes transversaux mis en œuvre, et à partir des conclusions tirées, on établira un AGENDA COMMUN de travail. Ce programme réunira les grandes lignes d'action participative qui prennent une importance fondamentale dans ce nouveau cadre de relations.

**OBJECTIF GENERAL:** Contribuer au renforcement des Droits de citoyenneté des femmes migrantes dans l'Etat Espagnol, grâce à leurs capacités d'organisation, et à l'établissement de mécanismes de coordination et de communication entre la communauté d'origine (le Maroc) et d'accueil (l'Espagne).

# Talleres

## CONTEXTOS MIGRATORIOS

Desde este taller nos aproximamos al análisis de dos contextos migratorios: Marruecos y España. Dos ámbitos donde las migraciones articulan espacios vitales, donde las relaciones que se establecen son dinámicas y plurales. Dos orillas donde la necesidad de un diálogo basado en el respeto a los derechos humanos se convierte en un reto económico, social, político y cultural, donde la participación de las mujeres, migrantes o no, en el ámbito público ha de visibilizarse y reconocerse como agente de desarrollo que incorpora otras voces y miradas, que tradicionalmente han permanecido en un segundo plano.

### OBJETIVOS

- ✓ Diseñar y reforzar puentes de comunicación entre organizaciones de mujeres en Marruecos y España para trabajar desde las motivaciones y expectativas de las mujeres marroquíes, siendo conscientes de la heterogeneidad de sus proyectos.
- ✓ Analizar la interacción entre ambos contextos desde la cultura, la sociedad, la economía y la educación para facilitar un debate político que construya nuevas relaciones Norte-Sur.
- ✓ Comprender cómo trabajan los imaginarios construidos en un contexto (salida y llegada), cómo evolucionan y qué los refuerza (medios de comunicación).

✓ Rescatar experiencias de interés que aporten herramientas de trabajo sobre género y migraciones al diseño de futuras políticas públicas.

### DEBATES IDENTIFICADOS

- 🗨️ Debilidad en los vínculos de comunicación entre asociaciones de mujeres migrantes, asociaciones de mujeres en España y asociaciones de mujeres en Marruecos para construir relaciones de cooperación.
- 🗨️ Representaciones sociales en origen y en destino que limitan la participación ciudadana.
- 🗨️ Viabilidad económica de estrategias de codesarrollo diseñadas a corto, medio y largo plazo desde una óptica transnacional.

## REFORMA DE LA MUDAWANA

La Mudawana es el Código que rige el estatuto personal de la mujer en Marruecos. Por su carácter religioso, desde su entrada en vigor en 1958, no ha sufrido notables modificaciones. En febrero de 2004 se lleva a cabo una significativa reforma específicamente sobre: corresponsabilidad, tutela, edad para el matrimonio, poligamia, matrimonios civiles, repudiación, divorcio, custodia de las/os hijas/os, fuera del matrimonio, herencia de las/os hijas/os y repartición de los bienes. Estas modificaciones se enfrentan a deficiencias institucionales y a herencias socio-culturales del país.

### OBJETIVOS

- ✓ Conocer en detalle el contenido de la Reforma y su aplicación en Marruecos.
- ✓ Visibilizar la lucha de las mujeres marroquíes por sus derechos para transferir sus experiencias a otras mujeres árabes y también para cambiar los estereotipos que existen sobre las mujeres árabes en Europa.
- ✓ Cuantificar cómo la Reforma influye en las tradiciones religiosas basadas en el patriarcado, en particular sobre las relaciones de género e intergeneracionales en el seno familiar.
- ✓ Visibilizar el rol jugado por las organizaciones de mujeres en la Reforma a través del análisis del proceso, sus resultados y los límites de actuación.

### DEBATES IDENTIFICADOS

- 🗨️ Deficiencias en la aplicación de la Ley: poca formación de los actores implicados (jueces, magistrados, funcionarios), incoherencia interinstitucional.
- 🗨️ Insuficiente presencia de mujeres en el sistema judicial marroquí.
- 🗨️ Reforma del Código de Nacionalidad: a los hijas/os nacidas/os de madre marroquí y de padre extranjero se les considera en su propio país, extranjeras/os.
- 🗨️ ¿Qué información sobre la Reforma de la Mudawana tiene la población migrante marroquí? ¿Cómo le afecta si residen en España?

## HIJAS/OS DE FAMILIAS MIGRANTES DE ORIGEN MARROQUÍ

Las y los jóvenes inmigrantes viven proyectos migratorios plurales: puede ser que los inicien ellas/os por estudio o trabajo; o puede tratarse de un proyecto familiar en el que están inmersas/os, y es en este caso el núcleo familiar el que diseña el proceso. Pero también aparecen otras/os jóvenes, las denominadas *Segundas Generaciones*, concepto con el que no se sienten identificadas/os ya que se entiende como reduccionista y reforzador de estereotipos, por lo que se han definido como algo más plural que todo eso. Su presencia y participación de una u otra forma en las dos orillas hace que la interculturalidad no sea algo a implementar sino que se trabaja de un modo real y cotidiano.

### OBJETIVOS

- ✓ Analizar y participar de una realidad cada vez más frecuente y desconocida que evoluciona constantemente.
- ✓ Conocer e intercambiar experiencias "no formales" junto a jóvenes migrantes y españolas/es con el fin de colaborar en la difusión de buenas prácticas basadas en la igualdad entre géneros.
- ✓ Poder transferir resultados aprendidos a nuestra realidad cotidiana.
- ✓ Trabajar sobre tensiones identitarias internas (entorno familiar) y externas (sociedades de origen y de acogida) con el objetivo de visibilizar la pluralidad y las potencialidades existentes.

### DEBATES IDENTIFICADOS

- 🗨️ Existencia de múltiples vínculos identitarios que deben ser trabajados y analizados en su totalidad.
- 🗨️ Escasa coordinación entre los dos países para facilitar el conocimiento e intercambio de experiencias que faciliten las relaciones positivas entre jóvenes de las dos culturas.
- 🗨️ Desigualdades existentes en el acceso y la promoción de los Derechos Económicos, Sociales y Culturales (educación, vivienda, mercado laboral).
- 🗨️ Aparición de estereotipos duales: jóvenes e inmigrantes.
- 🗨️ Pocas acciones dirigidas a trabajar sobre unas relaciones de género e intergeneracionales que construyan nuevos modelos de convivencia.

## CONTEXTES MIGRATOIRES

partir de cet atelier, nous nous attardons sur l'analyse de deux contextes migratoires: le Maroc et l'Espagne. Deux milieux, où les migrations articulent des espaces de vie et où les relations établies restent dynamiques et multiples. Deux rives, où la nécessité d'un dialogue basé sur les droits de l'homme, se transforme en un défi économique, social, politique et culturel, où la participation de la femme migrante ou non, dans le domaine public, doit être rendue visible. Dans ce sens, celle-ci mérite d'être reconnue comme acteur du développement introduisant des idées et regards nouveaux, qui traditionnellement n'apparaissent qu'en second plan.

### OBJECTIFS

- ✓ Créer et renforcer des points de communication entre les organisations de femmes au Maroc et en Espagne pour travailler depuis l'angle des motivations et des objectifs des femmes marocaines, conscientes de l'hétérogénéité de leurs projets.
- ✓ Analyser l'interaction entre les deux contextes à partir de la culture, la société, l'économie et l'éducation pour faciliter un débat politique basé sur de nouvelles relations entre le Nord et le Sud.
- ✓ Comprendre comment fonctionnent les imaginaires construits dans un contexte (de départ et d'arrivée) et les éléments qui les renforcent (moyens de communication).

✓ Considérer les expériences intéressantes qui apportent des outils de travail sur les relations de genres et les migrations, pour dessiner de nouvelles politiques publiques.

### DEBATS IDENTIFIÉS

- ☛ Faiblesse dans les liens de communication entre les associations de femmes migrantes, associations de femmes en Espagne et associations de femmes marocaines pour construire des relations de coopération.
- ☛ Représentations sociales tant dans le pays d'origine que dans le pays d'accueil qui limitent la participation à la citoyenneté.
- ☛ Viabilité économique des stratégies de co-développement dessinées à court, moyen et long terme dans une optique transnationale.

## LA RÉFORME DE LA MOUDAWANA

La Moudawana est le Code qui régit le statut personnel de la femme au Maroc. Depuis son entrée en vigueur en 1958, celle-ci n'a pas connu de modifications notables en raison de son caractère religieux. En février 2004, une réforme significative de la Moudawana a vu le jour, concernant: la corresponsabilité, la tutelle, l'âge du mariage, la polygamie, le mariage civil, la répudiation, le divorce, la garde des enfants, l'enfant hors mariage, l'héritage des enfants et la répartition des biens. Ces modifications ont été confrontées à des faiblesses institutionnelles et également aux traditions socioculturelles du pays.

### OBJECTIFS

- ✓ Connaître en profondeur le contenu de la Réforme et son application au Maroc.
- ✓ Rendre visible la lutte des femmes marocaines en faveur de leurs droits, afin de transmettre leurs expériences à d'autres femmes arabes, et pour changer les stéréotypes existant concernant les femmes arabes en Europe.
- ✓ Quantifier l'influence de la Réforme sur les traditions religieuses basées sur la domination patriarcale, en particulier sur les relations de genre et intergénérationnelles dans la famille.
- ✓ Mettre en évidence le rôle joué par les associations de femmes dans la Réforme à travers l'analyse du processus, ses résultats et les limites existantes.

### DEBATS IDENTIFIÉS

- ☛ Déficiences de l'application de la Loi: peu de formation des acteurs impliqués (juges, magistrats, fonctionnaires), incohérence entre les institutions.
- ☛ Présence des femmes insuffisante dans le système juridique marocain.
- ☛ Réforme du Code de la Nationalité: l'enfant né d'une mère marocaine et d'un père étranger est considéré, dans son propre pays, comme un étranger.
- ☛ Quelle information possède la population marocaine migrante sur la Réforme de la Moudawana? De quelle manière influence-t-elle la population marocaine qui vit en Espagne?

## FILLES/FILS DE FAMILLES MIGRANTES D'ORIGINE MAROCAINE

Ces jeunes filles et garçons migrants vivent des projets migratoires multiples: d'une part, ceux-ci peuvent prendre l'initiative d'un projet d'études ou de travail à l'étranger; d'autre part, ceux-ci sont intégrés dans un projet familial où dans ce cas, le noyau familial dessine le processus. Mais également, apparaissent d'autres jeunes (filles et garçons), appelés *Secondes Générations*, concept simpliste et renforçant les stéréotypes, par lequel ils ne se sentent pas identifiés, mais en réalité ils sont bien plus que ça. Leur présence et leur participation d'une manière ou d'une autre dans les deux pays, fait que l'interculturalité n'est pas un élément à mettre en œuvre mais qu'il faut travailler de manière réelle et quotidienne.

### OBJECTIFS

- ✓ Analyser et participer à une réalité chaque fois plus importante et méconnue qui évolue sans cesse.
- ✓ Connaître et échanger des expériences "informelles" entre les jeunes migrants et les jeunes espagnols afin de collaborer dans la diffusion de bonnes pratiques basées sur l'égalité entre les genres.
- ✓ Pouvoir transmettre des résultats appris dans notre réalité quotidienne.
- ✓ Travailler sur les conflits identitaires internes (environnement familial) et externes (société d'origine et d'accueil) ayant pour objectif de rendre visible la pluralité et les potentialités existantes.

### DEBATS IDENTIFIÉS

- ☛ Existence de multiples liens identitaires qui doivent être étudiés et analysés dans leur totalité.
- ☛ Faible coordination entre les deux pays pour faciliter la connaissance et l'échange d'expériences qui permettent des relations positives entre les jeunes des deux cultures.
- ☛ Inégalités existantes dans l'accès et la promotion des Droits Economiques, Sociaux et Culturels (éducation, logement, marché du travail).
- ☛ Apparition de stéréotypes doubles: jeunes et immigrés.
- ☛ Peu d'actions visant à travailler sur les relations de genre et intergénérationnelles qui construisent de nouveaux modèles de cohabitation.

## AGENDA COMÚN 2

### FORTALECIENDO REDES DE PARTICIPACIÓN DE MUJERES MIGRANTES MAGREBÍAS EN ESPAÑA

A partir de las reflexiones y propuestas elaboradas en AGENDA COMÚN I se ha diseñado el programa **AGENDA COMÚN 2**, con el objetivo de consolidar la coordinación y la comunicación de las redes de mujeres y jóvenes migrantes magrebíes en la comunidad de origen (Marruecos-Argelia) y en la de destino (España) para el fortalecimiento y reconocimiento de sus derechos de ciudadanía.

#### ¿CÓMO?

- Diseñando desde la transnacionalidad un trabajo en red que fomente la **cooperación entre entidades** con acciones basadas en unas relaciones de género e intergeneracionales **que promuevan la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres.**
- Fomentando el desarrollo de **programas y actividades conjuntas e intercambio de información y buenas prácticas basadas en el respecto de los derechos humanos de las personas migrantes**, tanto en origen como en destino.
- **Facilitando espacios de encuentro** y coordinación de las organizaciones de mujeres y jóvenes migrantes magrebíes con las organizaciones argelinas y marroquíes en origen **que favorezcan iniciativas de codesarrollo (social, cultural, económico, laboral, organizativo y político).**

## AGENDA COMMUN 2

### RENFORCEMENT DES RÉSEAUX DE PARTICIPATION DES FEMMES MIGRANTES MAGHÉBINES EN ESPAGNE

A partir des réflexions et des propositions élaborées dans l'AGENDA COMMUN I s'est dessiné le programme **AGENDA COMÚN 2**, visant à consolider la coordination et la communication des réseaux de femmes et jeunes migrants maghrébins dans la communauté d'origine (Maroc-Algérie) et d'accueil (Espagne) pour le renforcement et la reconnaissance de leurs droits de citoyenneté.

#### COMMENT?

- En dessinant la transnationalité d'un travail en réseau qui encourage la **coopération entre les entités** avec des actions basées sur les relations de genre et intergénérationnelles **qui promeuvent l'égalité des chances entre les hommes et les femmes.**
- En encourageant le développement de **programmes et d'activités communes, l'échange d'information et de bonnes pratiques basées sur les droits des immigrants**, tant dans le pays d'origine que dans le pays d'accueil.
- **En facilitant les espaces de rencontre** et la coordination des organisations de femmes et de jeunes migrants maghrébins avec les organisations algériennes et marocaines d'origine qui favorisent les initiatives de co-développement (social, culturel, économique, d'emploi, d'organisation et politique).



MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES  
SECRETARÍA GENERAL DE ASUNTOS SOCIALES  
INSTITUTO DE MIGRACIONES Y SERVICIOS SOCIALES



MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

INSTITUTO DE LA MUJER

CON LA COLABORACIÓN DEL CONSEJO DE LA JUVENTUD DE ESPAÑA

ACSUR



Las Segovias

[www.acsur.org](http://www.acsur.org)

**MURCIA**  
Hidalgo, 8.  
30005 MURCIA.  
☎ 968 93 15 22  
murcia@acsur.org

**CATALUÑA**  
Vía Layetana nº 45. 1º 1ª. Esc B.  
08003 BARCELONA  
☎ 93 317 86 07  
generecat@acsur.org

**MÁLAGA**  
Alameda de Capuchinos,  
76, 1º G  
29013 MALAGA  
andalucia@acsur.org

**MADRID**  
Cedaceros 9. 3º Izq.  
28014 MADRID  
☎ 91 429 16 61  
educacion2@acsur.org

**VALENCIA**  
Puerto Rico, 28, 1º, 2ª p.  
46006 VALENCIA  
☎ 96 380 64 82  
acsudpv@nod050.org

